

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СТАТУС ТЕРМИНА РЕАЛИЯ

*Н.А. Фененко*

В статье анализируются различные концепции реалии, получившие наибольшее распространение в современном языкознании и переводоведении. Отмечая отсутствие единства в трактовке разнородных фактов, которые можно объединить термином реалия, автор предлагает подход, позволяющий дать системное описание анализируемого явления. Суть этого подхода заключается в терминологизации каждой из сторон реалии, выделении их "в чистом виде" и использовании для их обозначения специального термина: R-реалия, С-реалия, L-реалия. При этом термин реалия сохраняется в качестве родового. Предлагаемая типология отражает основные направления лингвистического освоения действительности: она позволяет выявить особенности отражения в языке "своей" действительности и освоение языком "чужой" действительности и, следовательно, раскрыть механизм взаимного обогащения языка оригинала и языка перевода.